

09 -11- 1979



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 11.030/II/N

BETREFT

[REDACTED]

[REDACTED]

In haar vergadering van 5 juli 1979 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, een onderzoek gewijd aan uw vraag van 15/2/1979 of een onderneming met hoofdzetel in Wallonië en een vestiging in Vlaanderen haar jaarrekeningen in het Frans of in beide landstalen dient te publiceren. De Commissie behandelde eveneens de vraag of er tegenstrijdigheid is tussen artikel 1 en 5 van het taaldecreet van de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap dd. 19 juli 1973, enerzijds en artikel 3-2 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen van het decreet van de Cultuurraad van de Franse Cultuurgemeenschap van 12 juli 1978 over de verdediging van de Franse taal, anderzijds.

De jaarrekeningen zijn wettelijk voorgeschreven documenten krachtens : 1. Het vennootschapsrecht, meer bepaald ingevolge de artikelen 80, 107, 137, 158, 187, 198 van het vennootschapsrecht, evenals het K.B. van 25 maart 1978 tot wijziging van dat van 7 augustus 1973 betreffende de neerlegging en de openbaarmaking van akten en stukken van handels- en burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

2. Het boekhoudingsrecht, meer bepaald de artikelen 7, 1e, 2e, 3e, 4e en 10 van de wet van 17/7/1975 met betrekking tot de boekhouding en jaarrekening van de ondernemingen, evenals het hoofdstuk I van het K.B. van 8/10/76, gewijzigd bij K.B. van 27/12/77 met betrekking tot de jaarrekeningen van de ondernemingen, waarbij de jaarrekening qua vorm en inhoud omstandig wordt bepaald.

Vermits de jaarrekening aldus een wettelijk voorgeschreven document is, vindt het artikel 5 van het decreet op het taalgebruik in het bedrijfsleven en in de arbeidsverhoudingen van 19 juli 1973 van de Nederlandse Cultuurraad toepassing en moet dit document door de bedrijven die in het Nederlandse taalgebied een exploitatiezetel hebben in het Nederlands gesteld worden.

De bedrijven die hun exploitatiezetel in het Franse taalgebied hebben moeten, volgens het artikel 52 § 1 van het K.B. van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dit document in het Frans stellen.

Het artikel 3, 2e van voormeld decreet van de Cultuurraad van de Franse Cultuurgemeenschap bepaalt dat het uitsluitend gebruik van een andere taal dan het Frans verboden is voor documenten die door de wet zijn opgelegd.

In haar advies nr. 1560 van 23/2/1967 betreffende het taalgebruik in private bedrijven voor akten en bescheiden opgelegd door wetten en documenten, oordeelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: "Wanneer de exploitatiezetel of zetels hetzij in Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse en in het Franse taalgebied, hetzij in deze twee taalgebieden, zijn gevestigd, dan geschiedt de publicatie in de twee landstalen".

Krachtens artikel 5 van het decreet van de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 moeten de wettelijk voorgeschreven documenten voor een onderneming waarvan de exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied gevestigd is in het Nederlands gesteld worden. De voornoemde onderneming heeft echter ook een exploitatiezetel in het Franse taalgebied en krachtens artikel 52 der S.W.T. moeten de wettelijk voorgeschreven documenten in de taal van het gebied waar de exploitatiezetel gevestigd is gesteld worden.

De V.C.T., Nederlandse afdeling, stelt vast dat overeenkomstig de hierboven vernoemde wetgeving en het advies, nr. 1560 punt III, de onderneming ertoe gehouden is de bij de wet opgelegde akten, bescheiden en mededelingen in het Nederlands en in het Frans te publiceren om aldus zowel aan de bepalingen van artikel 5 van het decreet als aan de bepalingen van artikel 52 der S.W.T. te voldoen.

